

HERRN
DOMINIK BÜCHELER
STETTBRUNNENWEG 8

4132 MUTTENZ

AZB
6060 SARNEN

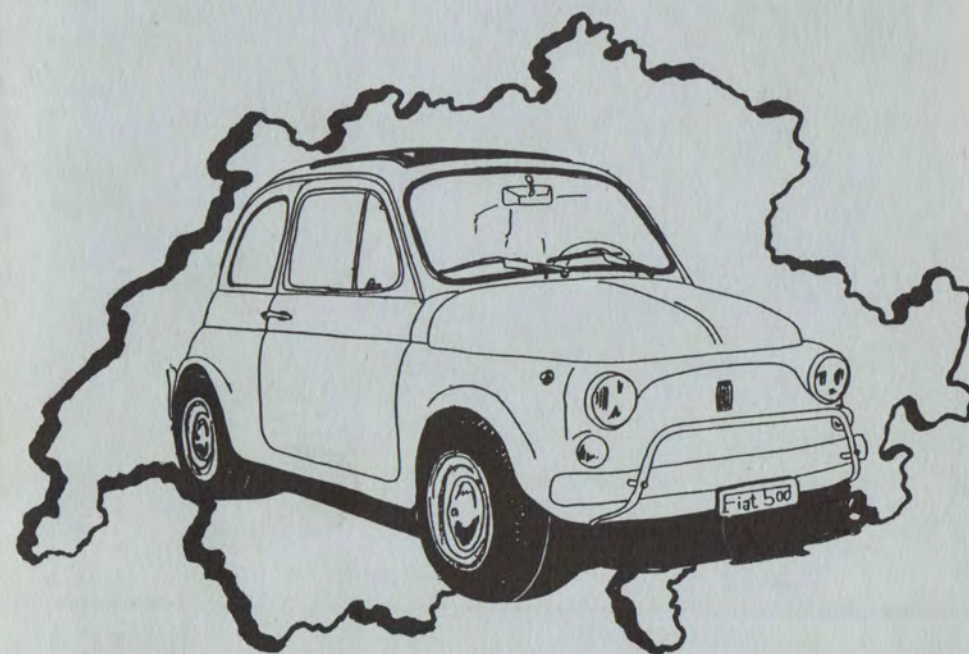
Monatlicher Treff

Sektion	Datum	Treffpunkt	Sektionsleiter
Romandie (Genève)	1 ^{er} jeudi du mois dès 19h 30	Café-Restaurant de la Croisette Rte de Vernier 161 1214 VERNIER 022/341 42 42/37 98	Daniel Pozzo 104, rte Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy/GE 022/793 84 02
Innerschweiz	am zweiten Freitag im Monat ab 20 Uhr	Restaurant Seepark Alpenquai 40a LUZERN 041/44 20 35	Kurt Honermann Bodenhofstrasse 23 6005 Luzern 041/44 55 31
Zürich	am dritten Mittwoch im Monat ab 20 Uhr	Restaurant Kafi Büsi Bärenbohlstrasse 47 8046 ZÜRICH 01/371 66 70	Daniel Rees Blümlisalpstrasse 21 8006 Zürich 01/363 21 47
Romandie (Villeneuve)	3 ^{ème} vendredi du mois dès 19h 30	Café-Restaurant du Nord Av. Comtes-Savoie No. 6 1844 VILLENEUVE 021/960 11 31	Daniel Pozzo 104, rte Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy/GE 022/793 84 02
Bern	am letzten Freitag im Monat ab 20 Uhr	Restaurant Seerose MOOSSEEDORF 031/859 01 28	Claudio Mattioli Mühleweg 7 3612 Steffisburg 033/37 91 55

weitere Adressen

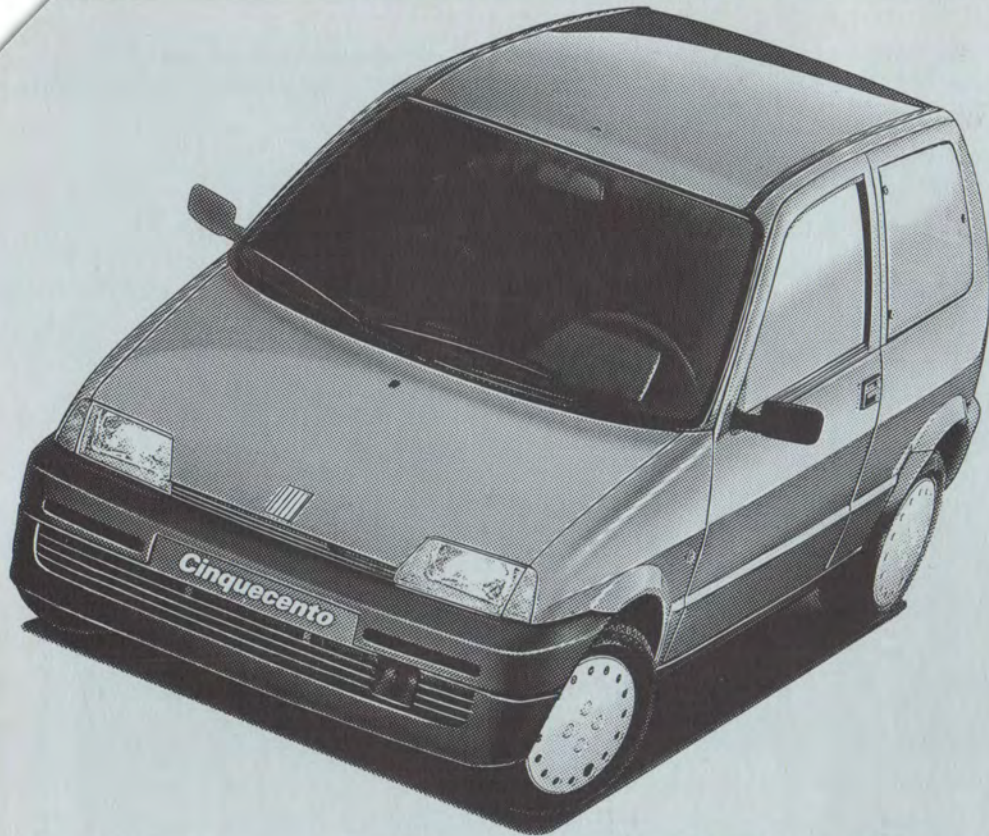
Präsident	Johann Jucker jun. Postfach 68 8173 Neerach 01/858 06 23	Kassier	Oliver Spieler Stutzring 14 6005 Luzern Telefon 041/44 66 50 Fax 041/43 05 66
Redaktion Clubheft/ Sekretariat	Ruth Barmet-Abächerli Postfach 57 6060 Sarnen Telefon 041/66 79 84 Fax 041/66 63 46	Adress- verwaltung	Andreas Kilchenmann Postfach 200 3095 Spiegel Telefon 031/972 18 88
Post-Konto	Fiat 500 Club 40-19247-0	Bank	Schweiz. Volksbank, Sarnen (PC 60-5231-6)

Fiat 500 CLUB



GAZZETTA

CINQUECENTO



HERZIG

Umweltbewusst, sparsam und wendig für enge Parklücken: Der Cinquecento ist wie für Sie geschaffen und sein Preis wird Ihr Herz höher schlagen lassen. Der sparsame Kleine erwartet Ihren Besuch bei uns.

1 Jahr Vollgarantie. 8 Jahre Antikorrosionsgarantie.

2 Jahre europaweite TOP TECH SERVICE-Garantie. Günstige Finanzierung und Leasing durch Fiat Kredit AG.

FIAT

Ich melde mich an als Mitglied
Je désire être membre

Ich möchte nähere Informationen
Je désire de plus amples informations

Mitgliederbeitrag für: Einzelpersonen/1 personne Fr. 50.-/Jahr/an
Cotisation pour: Paare/couple Fr. 80.-/Jahr/an

Angaben über meinen Fiat 500/Données sur ma Fiat 500

Typ (bitte ankreuzen) N D F L Andere
Type (à désigner d'une croix) Autre _____

Polizei-Nr./Plaques _____ Farbe/Couleur _____

1. Inverkehrssetzung Besondere Details
1^{ère} mise en circulation _____ Signes particuliers _____

Angaben zu meiner Person/Données personnelles

Geburtsdatum/Date de naissance _____

Tél P/privé _____ Tél. G/prof. _____

bei Paaren: Name des Partners
pour les couples: Nom du partenaire _____

Geburtsdatum/Date de naissance _____

----- Bitte falten und als Doppel-Postkarte einsenden -----

Name/Nom:

Vorname/Prénom:

Adresse:

PLZ, Ort/Lieu et No postal:

Fiat 500 Club Schweiz
Postfach 200
3095 Spiegel



Veranstaltungen 1993

27. Nov.	Generalversammlung	Ruth	041 / 66 79 84
4./5. Dez.	Samichlaus-Weekend	Mattioli	033 / 225 828
4. Dez.	Oldtimer- + Teilemarkt in den Züspa-Hallen, Zürich		

1994 feste Daten

23./24. April	Kleinwagen-Bergrennen in der Wachau (A)	Johann	01 - 858 06 23
2./3./4. Sept.	3. Internat. Treffen Schweiz in Montreux	Michel M.	021-963 5957

provisorische Daten (können noch ändern; nähere Angaben folgen)

30. Jan.	Schliffelssonntag	Johann	01 - 858 0623
8. Mai	Frühlingsausfahrt	Kurt	041 - 457 935
12. Juni	Rally	Kurt	041 - 457 935
18./19. Juni	Weekend in der Romandie (Neuchâtel)	Pozzo's	022-793 8402
3. Juli	Picnic	Johann	01 - 858 0623
26. Nov.	GV	Ruth	041 - 667 984
3. Dez.	Chlaus-Höck (evtl. Weekend)		

1995 provisorische Daten (können noch ändern; nähere Angaben folgen)

28./29. Jan. Skiweekend

Anlässe unseres Clubs in Fettschrift - Internationale und SDHM-Anlässe in schmäler Schrift



Fiat 500 Club Schweiz Ersatzteil - Service



Thomas Bühler Zürcherstr.10 CH-8173 Neerach Tel: 01/ 858 07 69

!!!NEU!!!NEU!!!NEU!!!NEU!!!
Geschenk-Gutscheine für Ersatzteil-Bezüge im Wert von Fr.20.- oder Fr.50.- !

Sali zäme

4/93

Nun liegt es also wieder einmal an mir, ein Vorwort zu schreiben. Ich wüsste eine ganze Menge, doch ich will versuchen, mich auf's Wesentliche zu beschränken.

Viele von Euch wissen sicher, dass meine liebe Frau Resi und ich uns heuer am 14. August in der Steiermark in Österreich das kirchliche Jawort gegeben haben. Zum Fest tauchte dann tatsächlich noch ein 500er auf, es waren Laura und Dani, die ebenfalls den weiten Weg geschafft haben (wir sind mit dem Autozug gefahren, sie auf "eigenen Achsen"!). Eigentlich haben wir das nicht erwartet, drum war es besonders nett. Vielen Dank den beiden für's Kommen.

Nachdem der ganze Rummel vorüber war, machten wir uns auf den Weg nach Ungarn. Unterwegs besuchten wir einen Steyr-Puch-Ersatzteile- Grosshändler (lies: ein mit Brombeerstauden überwachsener Steyr-Puch- Friedhof - mir kamen die Tränen). Dann waren wir also im Land der Magyaren. Wir fühlten uns sauwohl: Polski-Fiats, Zastavas, Trabis, Wartburgs, Skodas und Ladas in rauhen Mengen, da gehörten wir zu den Schnellsten. Plattensee und Budapest hiessen unsere Ziele. Das ist echt 'was Schönes, dieses Ungarn: jedem zu empfehlen - im Gegensatz zu Bratislava, wo wir auf dem auf dem Rückweg entlang der Donau vorbei kamen: Planwirtschaft, Unordnung und Schlaglöcher (Stossdämpfer am Anhänger defekt). Zum Schluss waren wir noch in Wien bei Bekannten zu Gast. Und was sich da abspielte, dafür möchte ich den Darnhofers (so heissen sie) ganz ganz herzlich danken!

Ich nahm von dort aus Kontakt auf mit Hr.Schwanda vom Österreichischen Kleinwagenclub (er fährt einen Topolino). Wir durften ihn als Gast zu unseren Gastgebern einladen, wir wurden fürstlich bewirtet, plauderten bis spät in die Nacht hinein usw.; kurzum: ich kam mir sehr lästig vor, zumal wir die Darnhofers noch nicht so gut kennen. Sie kriegen dieses Heftli jetzt auch, als kleines Dankeschön. Fazit des Abends mit Hr.Schwanda: in Österreich tut sich viel, und ich werde 'mal einen "Ausflug" organisieren. Konkret: am letzten April-Weekend 94 findet ein Kleinwagen-Bergrennen in der Wachau statt, Interessierte reservieren sich bitte jetzt schon diesen Termin.

Wie ihr seht, hat es mir gefallen in den Ferien und ich freue mich jetzt auf den 500er-Herbst. Langsam gilt es auch, die GV vorzubereiten, aber auch den technischen Dienst am 500er ins Auge zu fassen.

Der Vorstand freut sich, wenn ihr möglichst zahlreich zur GV nach Balsthal kommt, wir offerieren (wie immer) für alle Mitglieder einen guten Znacht.

Bis bald, Euer Johann

Salut tout le monde,

C'est de nouveau à moi d'écrire cette préface. J'ai beaucoup de choses à dire mais je vais essayer de me limiter à l'essentiel.

Plusieurs d'entre-vous savent sûrement que ma chère femme Resi et moi-même avons dit le OUI religieux à Steiermark, en Autriche, le 14 août. A la fête ont également participé un couple de cinquantistes, Laura et Dani, qui avaient fait tout le trajet pour nous rejoindre (nous avons pris le train et eux sont réellement venus en voiture). On ne s'y était pas du tout attendu, ce qui nous a fait énormément plaisir. Encore un grand merci pour être venus, c'était très sympa.

Après ces festivités, nous avons pris la route pour la Hongrie. En chemin, nous avons visité un grossiste en pièces détachées Steyr-Puch (comprends par là qu'un cimetière de Steyr-Puch s'est accumulé ici, bref, j'en avais les larmes aux yeux.). Nous sommes allés au pays des Magyars, on se sentait vraiment à l'aise entre les Fiat Polski, les Zastava, les Trabant, les Wartburg, les Skoda et les Ladas en énorme quantité car nous appartenions aux plus rapides. Notre but était le Plattensee et Budapest. La Hongrie est un pays magnifique. Tout le monde est très serviable contrairement à Bratislava par où nous sommes revenus le long du Danube: désordre, nids de poule, (ça m'a cassé une suspension de la remorque). Pour terminer, nous sommes encore passés à Vienne chez des amis et, pour ce qu'il s'est passé là-bas, je voudrais encore vivement remercier les Darnhofers (c'est leur nom).

J'y ai trouvé un contact avec un Monsieur Schwanda appartenant au club autrichien des petites voitures (il roule en Topolino). Nous l'avons invité chez nos hôtes et avons discuté jusque tard dans la nuit. En bref, je me sentais un peu gêné car je ne connaissais pas vraiment bien les Darnhofers. Ils reçoivent maintenant ce journal comme petit remerciement. Avant la fin de cette soirée, nous sommes arrivés à nous mettre d'accord sur une date pour l'organisation d'un voyage en Autriche, le dernier week-end d'avril 1994 où aura lieu une course de côte de petites voitures à Wachau. Les intéressés peuvent déjà inscrire cette date dans leur agenda.

Comme vous le voyez, ces vacances m'ont beaucoup diverti et je me réjouis déjà de cet automne cinquantistes. Je commence gentiment à préparer l'AG mais aussi à faire un bon service à ma 500 après ce long voyage.

Le Comité se réjouit de vous voir en grand nombre pour l'AG à Balsthal pour, comme chaque année, offrir le repas aux membres.

A bientôt

Johann

MARKT MARCHE

ZU VERKAUFEN:

Fiat 500 L, Jg 70, 48'000 km, dunkelblau, guter Zustand, MFK 12.92, Fr. 6'500.--, Tel. P: 052 / 531 410, G: 01 / 259 22 95, Ch. Jäggli, Seuzach.

Fiat 500 L, Jg 72, weiss, mech. + Carrosserie total (auf Neuzustand) revidiert, viele Spezial-Details: neue Chromteile, Weisswandreifen, Garantie, MFK, Fr. 12'000.--.

Fiat Uno Turbo, mit Hörmann-Umbau, "tief + breit", Jg 88, grün mét., 86'000 km, nie im Winter gefahren! Stereo/CD-Anl. (100 W.), abMFK, Fr. 13'500.-- (neu 35'000.--), Tel. 062 - 86 11 88, Christoph Kerlein.

Fiat 500 R im Auftrag zu verkaufen: mit original 600 ccm-Motor, Jg 73, BRD-Import unverzollt, Fr. 1'000.--, Kurt Honermann, Luzern, Tel. 041 - 457 935, 18-21 Uhr.

Fiat 500 L, 1972, blau mét., Weisswand, Tonband, ab MFK. Im Herbst fallen die Blätter; und die Preise ! Fr. 4'999.--. Bruno Rainer, Tel. 032 / 801 219

Fiat 500, 1968, 46'500 km, weiss, Interieur rot, Originalzustand, VP Fr. 8'000.--, Jonas Heimgartner, Tel. P: 055 / 482 775, G: 055 / 476 521.

Blanchina Kombi, total original-restauriert, Preis günstig, Tel. G: 021 / 963 59 57.

A VENDRE:

Fiat 500 L, 1970, 48'000 km, bleu foncé, bon état, visite passée 12.92, Sfr. 6'500.--, Tél. privé: 052 / 531 410, prof.: 01 / 259 22 95, Ch. Jäggli, Seuzach.

Fiat 500 L, 1972, blanche, mécanique et carrosserie totalement révisée (état neuf), avec des détails spéciaux comme les chromes, les flancs blancs et une garantie. Visite passée, Sfr. 12'000.--.

Fiat Uno Turbo, avec une construction "Hörmann", élargie et rabaissée, 1988, vert mét., 86'000 km, jamais conduite en hiver! Stereo/CD (100 watt), visite passée, Sfr. 13'500.-- (neuf 35'000.--), Tél. prof.: 062 - 86 11 88, Christoph Kerlein.

Fiat 500 R, avec moteur 600 ccm d'origine, 1973, importée d'Allemagne non dédouanée, Sfr. 1'000.--, Kurt Honermann, Luzern, Tél. 041 - 457 935, 18 - 21 h.

Fiat 500 L, 1972, bleu mét., flancs blancs, stéréo, visite passée. En automne les feuilles tombent; les prix aussi! Sfr. 4'999.--. Bruno Rainer, Tél.: 032 / 801 219.

Fiat 500, 1968, 46'500 km, blanche, intérieur rouge, état d'origine, Sfr. 8'500.--, Jonas Heimgartner: Tél. privé: 055 - 482 775, prof.: 055 - 476 521.

Blanchina panoramica, restaurée selon origine, Prix avantageux, Tél. 021 - 963 59 57 (la journée).

Manifestations 1993

- 27 nov. Assemblée Générale
4/5 déc. Week-end de la Saint-Nicolas
4 déc. marché oldtimer + pièces dét. dans les halles de Züspla à Zurich

1994

- 23/24 avril Course de côte de petites voitures à Wachau (A) Johann 01 / 858 0623
2/3/4 sept. Rencontre internationale suisse à Montreux Michel M. 021/963 5957

Rendez-vous provisoires (les dates peuvent encore changer et d'autres propositions peuvent être ajoutées)

- 30 janv. Dimanche de luge
8 mai Sortie de printemps
12 juin Rallye
18/19 juin week-end à Neuchâtel
3 juillet pique-nique
20 nov. Assemblée Générale
3 déc. St. Nicolas (év. week-end)

1995 Rendez-vous provisoires (les dates peuvent encore changer et d'autres propositions peuvent être ajoutées)

- 28/29 janv. week-end de ski

Pour tous renseignements: Daniel Pozzo, Tel. 022 - 793 84 02

Rencontres organisées par notre Club en caractères gras
Rencontres internat. et de l'ASVE en petits caractères

Club Fiat 500 Suisse **Service pièces détachées**

Thomas Bühler, Zürcherstr. 10, CH-8173 Neerach, Tel.: 01 - 858 07 69

!!! NOUVEAU !!! NOUVEAU !!!

Bons-cadeau
pour achat de pièces détachées
d'une valeur de Fr. 20.- ou 50.-!

Sima - Siebdruck

Jörg Marcenic 6030 Ebikon Tel. 041 - 34 66 63

bedruckt

- T-Shirts
 - S-Shirts
 - Trainer
 - Stoffe
 - Werbekleber
 - Plexiglas
 - Polystirol
 - allg. Kunststoffe
 - Papier (Plakate)
 - Karton
 - Metalltafeln
 - allg. Aluminium
- Firmen-, Schaufenster- und Autobeschriftungen

Testen Sie uns!

Index

Vorwort	1	Invitation: Week-end de St.Nicolas	27
Préface	2	Hochzeitsanzeige	28
Adresse geändert?/Adresse changée?	5	Les Romands s'expriment...	29
Bericht: Hochzeit Silvia + Beat	6-7	Une longue tradition: Giannini	30-31
Carte postale	9	Göner 1993 / Donateurs 1993	32
Bericht: Picnic	10-12	Postkarte	33
Postkarten / Cartes postales	13	Einladung GV / Invitation A.G.	34
La Cinquecento, Récit & Récits - II	14-15	Protocole A.G. 1992	35-37
Bericht: Tour Europa	17-19	Protokoll GV 1992	38-40
Garlanda (Ariane D. + Valentino B.)	21	Rechnung / Décompte	41
Gazzetta 94/ Gazzetta 94	23	Manifestations 93/94	42
Garlanda (Bart St.)	24-25	Markt / Marché	43
Einladung: Samichlaus-Weekend	27	Veranstaltungen	44

Aus Frankreich haben wir Post bekommen von einer Firma die interessiert ist am Kauf von verschiedenen Sonder-Modellen von FIAT 500 und AUTOBIANCHI etc., natürlich nur, wenn die Fahrzeuge in ausge- zeichnetem Zustand sind. Die Firma sichert Barzahlung zu und würde auch den Transport selber organisieren. Wer ein Angebot machen möchte, kann seine Unterlagen (inkl. Fotos) senden an:

Nous avons reçu du courrier de France d'une compagnie qui est intéressée par l'achat de divers modèles spéciaux de Fiat 500 et Autobianchi etc. Il est clair que ces véhicules doivent être en parfait état. La compagnie garantit le paiement et organisera le transport.

Celui ou celle qui désire faire une offre peut l'envoyer (avec photos) à:
Paul Salmon, Catimini S.A., 94 rue Choletaise, F-49450 Saint-Macaire-en-Mauges.



Delisca AG

Hofstrasse 31 · 4127 Birsfelden · Telefon 061/312 21 20

Restauration
à la carte

Fermé le lundi

**HOTEL CAFE-RESTAURANT
DU NORD**

PIZZERIA

G. et J. Provenzano-Ruchet & Fils

Nos spécialités: Filets de perches
Fondue Bacchus - Fondue chinoise
Fondue Bourguignonne

Avenue Comtes de Savoie 6
1844 VILLENEUVE - Tél. (021) 960 11 31

Unsere Vertretung in der Schweiz:

René Berny S.A.
Via G. Motta
CH-6850 Mendrisio / TI
Tel: +91-463340 & 463339
Fax: +91-466197

Neuer Bild-Ersatzteilkatalog 93/94 erschienen

120 Seiten, Lose-Blatt-Sammlung, DM 9,-
(Zahlung erst beim Empfang und wenn er Ihnen gefällt)
Kostenlose Preislisten für 500/600 und 126



FIAT 500 ZENTRUM

FIAT 500 · 600 · Teile · Zubehör · Tuning · Peripherie · Literatur
Ritz Handelsgesellschaft mbH · Waller Straße 8 · 28219 Bremen
 Telefon (04 21) 39 29 77 u. 3 96 58 93 · Telefax (04 21) 38 34 63

Rechnung décompte

	Budget 93		Rechnung 93		Budget 94	
Mitgliederbeiträge/cotisations	12'000.-		10'720.-		12'000.-	
Clubartikel/articles du Club		1'000.-		209.20		..-
Clubzeitung/journal du Club		4'500.-		3'689.20		4'000.-
Veranstaltungen/organisations, fêtes		2'000.-		3'348.85		3'000.-
Büromat., Drucksachen/bureau, imprimés		600.-		206.75		300.-
Porti/frais de port		1'000.-		600.20		700.-
Beiträge an Sektionen/quote-parts aux sec.		1'700.-		728.30		1'000.-
Geschenke/cadeaux		700.-		782.30		500.-
Spenden, Gönnerbeiträge/dons	500.-		540.-		500.-	
Internat. Treffen 94/rencontre int. 94						2'500.-
Diverses/divers		1'000.-	575.80			500.-
	12'500.-	12'500.-	11'835.80	9'564.80	12'500.-	12'500.-
Gewinn/gain				2'271.-		
	12'500.-	12'500.-	11'835.80	11'835.80	12'500.-	12'500.-

	Bilanz/bilan	
Kasse/caisse	523.50	
Post/poste	5'726.90	
Bank/banque	9'141.90	
Clubartikel/articles du Club	1.-	
Trans.Passiven/trans.passifs		5'000.-
	15'393.30	5'000.-
Vermögen/capital		10'393.30
	15'393.30	15'393.30

Clubvermögen/capital du Club

Clubvermögen/capital du Club 15.10.92 8'122.30
 Clubvermögen/capital du Club 15.10.93 10'393.30
Vermögenszunahme/augmentation du capital 2'271.-

11. Anträge

Der Antrag des Vorstandes betr. Sektion Basel ist ja bereits erledigt. Weitere Anträge sind keine eingegangen.

12. Verschiedenes

Clubartikel: Myriam Rohrer, die Clubartikel-Verwalterin, weilt für einige Zeit im Ausland. An ihrer Stelle übernimmt Gianni Piccinni diesen Posten.

Ersatzteile: Thomas Bühler möchte zusammen mit Gianni Piccinni und Johann wieder einen Ersatzteil-Dienst aufziehen. Er tut dies auf eigene Rechnung. Er denkt jedoch, gängige Teile zu gleichen Preisen, evtl. sogar etwas günstiger und vor allem speditiver ausliefern zu können als andere bekannte Lieferanten.

Abendessen: Wie üblich ist das Menu gratis für die Clubmitglieder. Zur Feier unseres 10-Jahre-Jubiläums gibt es dazu noch ein Dessert.

Kaffee: Aus Anlass der Geburt seines Sohnes spendiert Johann den Kaffee, den wir nach dem Essen gerne trinken.

Balsthal, 28. November 1992

Die Verfasserin: Ruth Barmet-Abächerli

Wann endlich ?
Darf ich ihn wieder bezahlen, den



Adresse geändert ?

Neue Telefon-Nummer ?

Geheiratet / neuer Name ?

Sofern Du uns Deine neuen Adress-Details nicht schon gemeldet hast, bitten wir Dich dringend um umgehende

Mitteilung

an (siehe unten)

Adresse changée ?

Nouveau numéro de téléphone ?

Marié(e) / nouveau nom ?

Si tu ne nous as pas encore communiqué tes nouvelles coordonnées, fais-le urgemment en les envoyant à

Fiat 500 Club, Postfach 200, 3095 Spiegel

Beat und Silvia haben geheiratet!

An jenem denkwürdigen Samstag stand ich auf und war doch sehr enttäuscht. Entgegen der Wetterprognose hoffte ich, dass das Wetter einigermaßen anständig sei. Aber nein, es goss wie aus Kübeln. Was soll's, der Termin wird deshalb ja nicht verschoben. Um 11 Uhr schwang ich mich in meinen 500er, fuhr zuerst zum Emmenbaum um Fritz zu treffen und dann Richtung Sihltal wo Oli und Daniela noch zu uns stiessen. Das Wetter wurde langsam besser. Es riss auf und die Sonne liess ein paar Strahlen zur Erde nieder. Wenn Engel reisen...

Pünktlich trafen wir eine Viertelstunde zu spät beim Fliegermuseum in Dübendorf ein. Salü, hoi und grüezi tauschten wir hier mit den Wartenden der Sektion Zürich. 13 Uhr war schon vorbei und deshalb wunderte es auch nicht, dass es dann bei der Abfahrt zur Kirche zu einer Verzögerung kam weil einige dem Gerücht nachgingen, es gäbe Sandwiches im Fliegermuseum zu kaufen. Die Fahrt zur Kirche verlief problemlos. Dort wurden die Fiätlis so leise es ging aufgestellt, aber das war noch immer ziemlich laut. Dann durften wir warten. Plötzlich wurde die Kirchtür aufgestossen und Beat Wicki und Silvia Wicki Waldmeier traten mit strahlenden Gesichtern heraus. Das obligate Hupkonzert begann und wurde vom Gratulieren beim Brautpaar abgelöst. Nachdem sich die Hochzeitsgesellschaft wieder etwas gefangen hatte, wurde der Konvoi zum Apéro gestartet. Beat und Silvia mit ihrem 500 N, der einen prächtigem Blumenschmuck trug, natürlich an der Spitze und der Rest mit 13 Autölis hindrein. Auch zwei Oldtimercars schlossen sich noch an.

Gemütlich fuhren wir so durch die Gegend, ich weiss gar nicht mehr wie lange. Eigentlich sollte der Apéro im Garten vor Beat und Silvias Wohnung stattfinden, aber es war wohl klüger im letzten Moment noch ein festes Dach über dem Kopf zu organisieren. Der Regen hatte sich nämlich inzwischen eingelassen. Er konnte uns nicht viel anhaben, da wir Wein, Orangenjus und Blööterliwasser samt Pizza, Spinat- und Lauchwähen im Spielraum des hiesigen Kindergartens genossen.

7. Antrag des Vorstandes betr. Sektion Basel

Johann erläutert nochmals die Situation in der Sektion Basel, wie bereits auch schon im Heft 4/92 zu lesen war. Wir stellen auch heute Abend fest, dass aus der Sektion Basel ganze zwei Personen, nämlich ein Paar, anwesend ist (Anmerkung am Rande: die Basler haben nach Balsthal am wenigsten weit zu fahren im Vergleich zu allen anderen Mitgliedern). Wir fragen hier nochmals, ob jemand bekannt ist, der das Amt des Sektionsleiters Basel übernehmen möchte zusammen mit der Aufgabe, wieder etwas Schwung in die Gegend zu bringen. Da niemand sich meldet, bleibt uns nichts anderes übrig, als über die Sistierung der Sektion Basel abzustimmen.

Ergebnis der Abstimmung: 43 Ja, 2 Nein, 13 Enthaltungen.

Der Vorstand bedauert diesen Schritt, versichert jedoch, dass sobald sich die Situation in Basel ändert, auch sofort ein neuer Versuch gemacht und die Sektion wieder aktiviert wird, selbstverständlich mit jeglicher Unterstützung des Vorstandes.

8. Wahl des Vorstandes

a) Präsident: Als Tagespräsident wird Matthias Deutzer gewählt. Er leitet die Wahl des Präsidenten. Johann Jucker jun. wird einstimmig als Präsident bestätigt.

b) übrige Vorstandsmitglieder: Wie aus Traktandum 7 bekannt ist, tritt Henry Alioth aus dem Vorstand zurück. Nun besteht der Vorstand aus 8 Mitgliedern und ist dadurch nicht mehr beschlussfähig (muss aus einer ungeraden Anzahl bestehen). Andreas Kilchenmann tritt daher freiwillig aus dem Vorstand aus, wird aber weiterhin die Clubadressen verwalten.

Die übrigen Vorständler: Oliver Spieler Kassier, Daniel Rees Sektionsleiter Zürich, Claudio Mattioli Sektion Bern, Kurt Honermann Luzern, Daniel Pozzo Romandie, Ruth Barmet-Abächerli Sekretariat/Clubheft, werden einstimmig wiedergewählt.

c) Rechnungs-Revisoren: Beat Sutter, der bisherige 1.Rechnungsrevisor, muss dieses Amt zurückgeben, da seine 'Amtsperiode' abgelaufen ist. Alfred Berger ist wiederwählbar. Als neue Revisorin schlägt der Präsident Renata Piccinni vor. Die beiden werden ebenfalls einstimmig gewählt.

9. Mutationen

Der Club hat nach aktuellstem Stand 272 Mitglieder. Vor einem Jahr waren wir noch 246, das bedeutet eine Zunahme von 26 Personen.

Die anwesenden Neumitglieder werden gebeten, kurz aufzustehen und sich selbst vorzustellen und etwas über sich zu erzählen. Als neustes und gleichzeitig jüngstes Mitglied begrüssen wir heute Abend Rodolphe Meier. Seine Eltern sind bereits seit einiger Zeit dabei, sein Bruder ist vor einem Jahr beigetreten und heute schliesst er sich an. Er ist 16-jährig und bereits Besitzer eines eigenen 500-ers! Mit einem kräftigen Applaus werden alle Neumitglieder bei uns willkommen geheissen.

10. Genehmigung der Statuten

Folgende Änderungen sowie die bereinigte Niederschrift der Statuten werden von der Versammlung einstimmig genehmigt:

- der Sitz des Vereins soll am Wohnort des Präsidenten sein (bisher: Basel)
- Ausschluss eines Mitgliedes aus dem Verein (z.B. bei Nichtbezahlen des Jahresbeitrages) kann durch den Vorstand erfolgen (bisher GV)
- Vorstandsmitglieder sind vom Bezahlen des Jahresbeitrages befreit.

Protokoll der 10. Generalversammlung vom Samstag, 28. November 1992 im Hotel Kreuz in Balsthal

Der Präsident Johann Jucker jun. eröffnet die Jubiläums-Generalversammlung und begrüsst die anwesenden Mitglieder und Interessenten. Nach einem namentlichen Aufruf ergibt sich, dass 58 stimmberechtigte Mitglieder im Saal sind.

Als erstes gibt Johann bekannt, dass wir aus organisatorischen Gründen die Traktandenliste etwas ändern müssen. Als 7. Traktandum behandeln wir den Antrag des Vorstandes an die Generalversammlung (betreffend die Sektion Basel). Alle weiteren Traktanden verschieben sich dadurch um eins nach hinten.

1. Wahl der Stimmzähler

Claudio Trevisan und Gerhard Zaugg

2. Protokoll der letzten GV

war im Heft 4/92 abgedruckt.

Das Protokoll wird einstimmig genehmigt.

3. Jahresbericht des Präsidenten

Damit der Jahresbericht des Präsidenten einmal etwas Abwechslung bringt, hat sich Johann diesmal von seiner Frau Resi helfen lassen. Sie hat einen Bericht "aus der Sicht der Frau des Präsidenten" geschrieben. Johann liest uns diesen Bericht vor, da Resi mit ihrem gestern Abend geborenen Sohn Philipp im Spital weilte. Der Bericht wird einstimmig angenommen.

(Veröffentlichung im Heft 1/93)

4. Kassa- und Revisorenbericht

Der Kassier Oliver Spieler teilt uns mit, dass die im Heft 4/92 veröffentlichte Rechnung einen kleinen Fehler enthält und verteilt deshalb Fotokopien mit der bereinigten, von den Revisoren kontrollierten und für in Ordnung befundenen Version an die interessierten Mitglieder. Er erläutert uns kurz die Positionen dieser Rechnung. Bei dieser Gelegenheit erinnert er auch die Sektionsleiter daran, dass jedes Jahr ein Betrag zur Verfügung steht, mit dem diese etwas organisieren können, z.B. ein Spaghetti-Essen oder ähnliches.

Revisor Alfred Berger teilt uns mit, dass die Rechnung geprüft und für in Ordnung befunden wurde. Er beantragt, die Rechnung für das Vereinsjahr 92 zu genehmigen und dem Kassier Dechargé zu erteilen.

Fragen zur Rechnung werden keine gestellt, sie wird einstimmig genehmigt.

5. Jahresbeitrag

Johann merkt an, dass seit der Gründung des Clubs (seit 10 Jahren!) der Jahresbeitrag unverändert Fr. 50.-- für Einzelmitglieder und Fr. 80.-- für Paare ist. Nach dem Teuerungsindex müssten wir heute ja schon fast das Doppelte verlangen. Nachdem aber, wie wir vorhin gesehen haben, das Clubvermögen gar nicht so schlecht dasteht, beantragt der Vorstand, die Beiträge unverändert bei Fr. 50.--/80.-- zu belassen. Dies wird einstimmig genehmigt.

6. Budget

Das ausgeglichene Budget für nächstes Jahr wurde uns bereits vorhin von Oliver erläutert. Es wird einstimmig angenommen.



Es wurden natürlich viele Geschenke überreicht und unser Club mischte da auch mit. Eine Kiste (nicht Kistlein) Wein durfte Beat und Silvia in empfang nehmen. Böse Zungen behaupteten allerdings, die Clubmitglieder hätten beim Apéro viel mehr Wein getrunken, als sie dem Brautpaar geschenkt hätten! Eine Attraktion war noch die sechsköpfige Dixieband, alles Schwarze. Der kleinste der Musiker war nur gerade 35cm gross, der grösste übrigens nicht viel grösser. Sie hingen an einem guten Dutzend Fäden und lebten nur dank den geschickten Händen der Marionettenspielerinnen.

Die Zeit verging schnell beim Plaudern und die ersten machten sich auf den Heimweg. Die restlichen "Clübler" besichtigten noch kurz die Werkstatt von Gianni um dann sofort wieder in ein Restaurant zu stechen. Dort tranken und assen wir nochmals auf Kosten des Brautpaares. Vielen Dank für das Couvert. Einer nach dem andern verliess die gesellige Runde und der Wirt war sichtlich erleichtert, wie ich am schluss die Rechnung für den ganzen Tisch verlangte.

Auch für die kleine Delegation aus der Innerschweiz war nun die Zeit gekommen, den Heimweg unter die Flüsse, oder besser gesagt unter die Räder zu nehmen. Auch wenn das Wetter nicht ganz mitgespielt hat, hatten wir im grossen und ganzen einen schönen Tag erleben dürfen. Herzlichen Dank an das Brautpaar und ich glaube es ist nicht vermessen, wenn ich hier im Namen des ganzen Clubs nochmals gratuliere und nur das Allerbeste für die Zukunft wünsche.

Euer Kurt

AUTOSPRITZWERK ANDRE KISER

André Kiser · Kernserstrasse 27 · 6056 Kägiswil · Tel. 041-66 61 22

**Empfiehl sich für Teil- und Neulackierungen an
kleinen und grossen Liebhaber-Fahrzeugen**

CARROSSERIE EGGER

Marlo Egger, eidg. dipl. Carrossier
Brünigstrasse 44, 6072 Sachseln
Telefon 041/66 77 17

- **Unfallreparaturen von
PW und LKW (bis max. 3,5t)**
- **Restaurationen von Oldtimer**
- **Montage von Sonnendächer
Front- und Heckspoiler
sowie Seitenschürzen.**

MARIO EGGER
eidg. dipl. Carrossier
Brünigstrasse 44, 6072 Sachseln

VSCI Carrosserie

Les nouveaux membres présents sont priés de se lever brièvement, de se présenter et de raconter quelque chose les concernant. Comme nouveau et en même temps plus jeune membre, nous accueillons Rodolphe Meier. Ses parents sont membres depuis quelque temps déjà, son frère fait partie du Club depuis l'année passée et aujourd'hui c'est lui qui nous rejoint. Il a 16 ans et possède déjà sa propre Fiat 500! Les nouveaux membres sont bienvenus avec des applaudissements retentissants.

10. Acceptation des Statuts

Les changements suivants ainsi que la nouvelle version plus claire des Statuts sont acceptés à l'unanimité:

- Le siège doit être au domicile du Président (jusqu'à présent : Bâle)
- Le départ d'un membre de l'association (p.ex., par le non-paiement de sa cotisation) peut être décidé par le Comité (jusqu'à présent : l'assemblée générale)
- Les membres du Comité ne sont pas obligés de payer leur cotisation

11. Propositions

La proposition du Comité (concernant la section de Bâle) a déjà été discutée et votée. Il n'y a pas d'autres propositions.

12. Divers

Articles du Club: Myriam Rohrer, la responsable des Articles du Club voyage pour quelque temps à l'étranger. Gianni Piccinni reprend son poste.

Pièces Détachées: Thomas Bühler désire relancer un service de pièces détachées avec Gianni Piccinni et Johann. Il le fait avec sa propre comptabilité. Il pense également passer par d'autres fournisseurs pour assurer des prix plus compétitifs et des livraisons plus rapides.

Repas du Soir: Comme toujours le menu est gratuit pour les membres. Pour fêter notre jubilé le Club vous offre le dessert.

Café: A l'occasion de la naissance de son fils, Johann nous offre le café. Encore merci, Johann !

Remerciements: Les membres du Comité offre un cadeau surprise à la secrétaire et au président pour l'accomplissement de leurs tâches durant l'année. A ce propos, merci encore !

Balsthal, le 28 novembre 1992

La rédactrice: Ruth Barmet-Abächerli

6. Budget Le budget pour l'année prochaine nous a déjà été donné par Oliver. Il est accepté à l'unanimité.

7. Proposition du Comité concernant la Section Bâle
Johann explique à nouveau la situation de la section de Bâle comme mentionné dans le journal 4/92. Nous constatons à nouveau ce soir qu'un seul couple venant de la section de Bâle est présent (remarque en passant: Les bâlois sont ceux qui ont le moins de chemin à parcourir pour venir à Balsthal). Nous demandons à nouveau si quelqu'un serait prêt à reprendre en main la section de Bâle. Etant donné que personne ne se propose, nous nous voyons dans l'obligation de voter la dissolution de cette section.

Résultats des votations: 43 OUI, 2 NON, 13 SANS REPONSE.

Le Comité n'a pas eu le choix concernant cette décision mais est prêt à revenir sur sa décision et à soutenir toute personne désirant reprendre en main la section Bâle.

8. Election du Comité
a) Président: Matthias Deutzer a été choisi comme président du jour. Il supervise l'élection du président. Johann Jucker Jun. est choisi à l'unanimité.

b) Autres membres du Comité: Comme vu dans le point 7, Henri Alioth se retire du Comité. Maintenant, le Comité n'est composé plus que de 8 membres et n'est donc plus impair (il ne doit pas pouvoir y avoir une égalité lors d'un vote du Comité). Andreas Kilchenmann quitte librement le Comité mais reste responsable des adresses.

Membres restants: Caissier Oliver Spieler, Daniel Rees responsable de la section Zurich, Claudio Mattioli responsable de la section Berne, Kurt Honermann responsable de la section Lucerne, Daniel Pozzo responsable de la section Romandie, Ruth Barmet-Abächerli Secrétaire/Journal, seront à nouveau ré-élus.

c) Réviseurs-comptables: Beat Sutter, jusqu'à présent réviseur principal doit remettre son devoir car sa période obligatoire est échue. Alfred Berger peut être ré-élu. Le président propose Renata Piccini comme nouveau réviseur-comptable. Les deux sont acceptés à l'unanimité.

9. Mutations
Le Club compte actuellement 272 membres. Il y a une année, nous n'étions que 246 ce qui donne une augmentation de 26 membres.



1957
La nuova Fiat 500

Ciao Daniel et Stefania !!!
Elicitations pour la naissance de votre fils (avec beaucoup de retard à cause des exams...). J'espère que vous avez passé, passez ou allez passer de très bonnes vacances au 500... Moi, je pars bientôt pour une année de stage à Barcelone: une année sans 500, ça va être dur!!
J'espère avoir de vos nouvelles,
A très bientôt

Cinquecento



FAMME POZZO

104, RTE GRAND-LANCY

1212 GRAND-LANCY/GE

David
P.D. Ma Sooi funktioniert très bien, l'été, c'est le paradis roulant.
pas mal, mais l'ancienne est bien plus belle!



PICNIC

IM HUDELWÄTTER-HÜTTLI

Der Vorstand wollte es so, wie's im Jahresprogramm stand: Johann hat das Picnic zu organisieren. Es sollte am 1. August stattfinden. "Ja, ja", sagte ich damals (im Herbst 92), "mach ich schon, kein Problem!" Kein Problem? ... Oh doch! Denn mit Schrecken stellten wir fest, dass am 1. August ja das Treffen in Garlenda ist. Also mussten wir den Termin verschieben, und zwar recht kurzfristig. "Am 11. Juli, um halb elf in Würenlos", sagte ich einfach mal. Irgend etwas wird mir schon einfallen, dachte ich mir.

Doch plötzlich stellte ich fest, in drei Wochen ist es ja schon soweit. Wo gehen wir hin, was könnten wir tun? Nach dem ich etwa 10 verschiedene Waldhütten in der näheren und weiteren Umgebung abgeklappert hatte, blieb uns noch das Schützenhaus in Neerach. Doch, oh Schreck, da wird ja am Sonntag, dem 11. Juli geschossen. Wir könnten ja eigentlich in die Waldhütte auf dem Hörberg, das wär's. Da gibt's alles: Spielplatz und -wiese, Hütte, WC, Feuerstelle, Tische mit Bänken, u.s.w. Warum bin ich nicht früher drauf gekommen? Schnell abklären, ob's geht: "Nein, Herr Jucker, tut mir leid, die Hütte wird nur an Einwohner von Hörri vermietet!". Sch...., dachte ich, und überlegte: "Meine Grossmutter stammt aus Hörri!" (sie wohnt seit 1936 in Neerach!). Kurzum, es brauchte einige Überredungskunst, bis ich das Lokal kriegte. Eigentlich bräuchten wir ja gar keine Hütte, wir wollen ja pic-niggen, im Juli ist es ja schön und heiss (...), da käme uns der Waldrand besser gelegen.

Also gehen wir auf den Hörberg, dachte ich. Dort stehen wir dann den ganzen Tag und pic-niggen und pic-niggen und pic-niggen, bis am Abend! Langweilig, nicht? Was können wir tun? Ich sass an meinen Stubentisch und sah aus dem Fenster einem Flugzeug zu, wie es auf der Piste in Kloten aufsetzte. Was können wir tun? Ich fragte meine liebe Frau (sie hat immer so gute Ideen!) "Geht's doch zum Flughofn', do könnt's ja 'ne Rundfahrt mochn" meint sie. "Das ist's, genau das machen wir." (Warum bin ich nicht vorhin drauf gekommen?).

Am nächsten Tag rief ich in Kloten an und wollte einen Bus reservieren. "Kein Problem, Herr Jucker, sind sie eine Gruppe von mehr als fünf Personen?" Tja, die kennt den Fiat-500-Club nicht. Spontan sagte ich zu ihr, wir seien hundert. (Schliesslich waren wir bei der Frühlingsausfahrt auch fast soviele). "Nein, dann geht's nicht, tut mir leid, wir haben für maximal 84 Personen Platz im Doppelstöcker". "Dann reservieren Sie mir bitte diesen!". Nun, ich hatte eigentlich alles zu Faden geschlagen, da rief mich Ruth an: Ob ich nicht noch eine Einladung verschicken wolle? Auch das noch,

Protocole de la 10ème Assemblée Générale du samedi 28 novembre 1992

Le Président, Johann Jucker, ouvre l'AG-Jubilé et salue les membres présents ainsi que les membres intéressés. Après appel, il résulte qu'il y a 58 votants dans la salle.

Sont excusés Henry et Patricia Alioth
Beat Sutter
Peter Barmet...

Johann nous fait d'abord savoir que pour des raisons d'organisation, la liste des tractations a dû être changée. La tractation No. 7 couvrira la proposition du Comité en ce qui concerne la section Bâle. Toutes les autres tractations resteront inchangées.

1. Election des compteurs de voix Claudio Trevisan et Gerhard Zaugg
2. Protocole de la dernière AG figurait dans la brochure 4/92 Le protocole a été accepté à l'unanimité des voix
3. Rapport annuel du Président Afin que le rapport nous apporte pour une fois un petit changement, Johann a profité de l'aide de sa femme Resi. Cette dernière a écrit un rapport sur "les vues de la femme du président". Johann nous lit ce rapport car Resi est à l'hôpital avec son bébé Philip à peine né hier soir. Le rapport est accepté à l'unanimité. (Publication dans le journal 1/93)
4. Caisse et Rapport des Réviseurs Le caissier Oliver Spieler nous communique que lors de la publication de la comptabilité dans le journal 4/92, il y a eu un petit oubli concernant les photocopies. Une nouvelle version a été contrôlée par les réviseurs et est à disposition des membres intéressés. Il nous éclaire brièvement sur l'état de la comptabilité. A cette occasion, il rappelle à tous les chefs de section que, chaque année, un montant est à leur disposition afin qu'ils puissent organiser quelque chose, par exemple, une soirée spaghetti ou autre.

Le réviseur Alfred Berger nous dit qu'il a contrôlé la comptabilité et qu'il l'a trouvée en ordre. Il propose d'accepter la comptabilité de l'année 92 et de décharger le caissier.

Il n'y a pas eu de questions concernant la comptabilité et elle a été acceptée à l'unanimité.
5. Cotisations annuelles Johann nous fait savoir que depuis la fondation du Club, (plus de 10 ans!) les cotisations n'ont pas changé, Sfr. 50.- par membre et Sfr. 80.- par couple. D'après l'index du coût de la vie, nous devrions presque avoir doublé ces sommes. Mais, étant donné que la situation du Club n'est pas mauvaise du tout, le Comité a décidé que les cotisations resteraient inchangées.

La cotisation annuelle de Sfr. 50.-/80.- est acceptée à l'unanimité.

Einladung zur Generalversammlung

Der Vorstand lädt alle Mitglieder und Interessenten des FIAT CLUB SCHWEIZ ein zur elften ordentlichen Generalversammlung am Samstag, 27. November 1993 im Hotel Kreuz in Balsthal.

Ablauf: 19.30 Uhr 11. Generalversammlung
20.30 Uhr Abendessen (für Mitglieder gratis)

Traktanden:

1. Wahl der Stimmzähler
2. Protokoll der letzten Generalversammlung
3. Jahresbericht des Präsidenten
4. Kassa- und Revisorenbericht
5. Festsetzung des Jahresbeitrages
6. Genehmigung des Budgets
 - a) des Präsidenten
 - b) der übrigen Vorstandsmitglieder
 - c) der Rechnungsrevisoren
7. Wahlen:

8. Mutationen
9. Anträge
10. Verschiedenes

Anträge müssen spätestens 14 Tage vor der Generalversammlung im Besitze des Vorstandes sein.

Neerach/Sarnen, 25. Oktober 1993

FIAT 500 CLUB SCHWEIZ

der Vorstand

Invitation à l'Assemblée Générale

Le comité a l'honneur d'inviter les membres et les intéressés du club FIAT 500 SUISSE à la 11^{ème} assemblée générale qui aura lieu le samedi 27 novembre 1993 à l'Hôtel Kreuz (Croix) à Balsthal.

Programme: 19h30 11^{ème} assemblée générale
20h30 souper (gratuit pour les membres)

Tractations:

1. élection des compteurs de votes
2. protocole de l'assemblée précédente
3. compte rendu du président
4. compte rendu de la caisse et des réviseurs
5. fixation de la cotisation annuelle
6. agrément du budget
 - a) du président
 - b) des autres membres du comité
 - c) des réviseurs

8. mutations
9. propositions
10. divers

Les requêtes auprès de l'Assemblée Générale doivent parvenir au comité au plus tard 14 jours avant l'Assemblée.

Neerach/Sarnen le 25 octobre 1993

CLUB FIAT 500 SUISSE

Le Comité

aber sie hat ja recht. Ich sass wieder am Stubentisch und studierte, wie ich die Einladung gestalten sollte. Dabei sah ich aus dem Fenster... (siehe oben). Jedenfalls wurde das Papier dann fertig und ich konnte es kopieren. Bei Kilchenmann Resu bestellte ich die Klebeadressen: "Wieviele sind's denn?", wollte ich wissen. "Etwa 250", meinte Resu. Oh Gott, auch das noch, und wer packt die alle ein in die Kuverts? Apropos Kuverts: da hatte ich sowieso zu wenig, also musste ich nochmals Ruth anrufen, sie solle mir noch eine Schachtel voll schicken. Dann sass ich am Kopierapparat: "Kta...ssss, kta...ssss, kta....ssss!" Die Blätter purzelten aus der Kiste und ich begann sie einzupacken. Plötzlich gingen mir die Kuverts aus und der Ruth'sche Nachschub war noch nicht da (ja ja, wenn man einmal auf die Post angewiesen ist...). Mein Vater sprang ein und gab mir von unseren Firmenuverts. Endlich (nach zweieinhalb oder noch mehr Stunden) konnte ich die Sendung zur Post bringen, doch der nächste Schocker: zu wenig Geld im Sack für's Porto (rechte!). Nun seht ihr also, welch verlotterten Präsi ihr habt (überlegt's Euch gut an der nächsten GV).

Dann war es wieder mal Samstag und ich war in der Werkstatt bei meinen diversen grossen und kleinen Fiat's & Co. Draussen lachte Petrus so fest, dass ihm dicke Tränen zuhauf über die Backe kullerten. Ich schaute auf die Uhr, es ging gegen vier Uhr nachmittags. Irgendwas hätte ich noch tun sollen, erinnerte ich mich. Nur was? Jäh durchzuckte es mich, ich sprang hinters Steuer meines Ratterdinges und um fünf vor vier stand ich in der Metzgerei und wollte ein saftiges, mariniertes Rindssteak posten. "Tut mir leid, Johann, um die Zeit habe ich nichts so Feines mehr." Von jetzt an wusste ich, dass irgendwas an diesem Pic-nic nicht rund laufen würde! Wer dann am Sonntag dabei war, kann sicher bestätigen, dass unser Pic-nic eher ein Plitsch-platsch war. Am Morgen, als ich losfuhr nach Würenlos, dachte ich mir: "Doppelstockbus, 84 Personen, Waldhütte mit Festbänken, Spielplatz ... ha ha ha". Wohl eher 5 Personen und mein 500er der einzige Fiat.

Niemandem wäre ich böse gewesen, wenn er mit dem 08.15 Uhr-PW gekommen wäre. Doch da gab's doch tatsächlich zuguterletzt 20 verrückte 500er-U-Böötler, die aus der ganzen Deutschschweiz daherschwammen um gemeinsam ihre Würste zu baden. Wir trafen auf dem Höriberg ein und eben donnerte eine DC-9 über unsere Faltdächer. Während wir parkierten, setzte Kapitän Felix "seinen" Jet sicher auf Piste 16. Er stieg aus, schwang sich in seinen Cinquecento und fuhr zurück Richtung Larnaca, wo er her kam.

Wir standen um's warme Feuer, welches Conny und Thomas für uns entfachten und inhalierten beissenden Grillduft, als uns ein "langhaariger" Swissair-Captain überraschte! Larnaca ist eben jetzt der Höriberg! (In Zypern liegt's schliesslich auch nahe am Wasser).

Nach den sicher nicht trockenen Würsten und Schnitzeln zeigte sich doch noch die Sonne ein bisschen. Wir düsten los in Richtung Airport und "unser" uniformierter Pilot (inzwischen wieder kurzhaarig) führte uns eindrucksvoll zum Rundfahrtterminal. "Swissair, no problem, Sir" und die ganze 500er-Crew war problemlos auf der Zuschauerterasse. Leider waren wir nur etwa 50 (besser: zum Glück überhaupt 50) und so reichte es nur für einen Hanomag und nicht für den Doppelstöcker. Dafür waren die Erläuterungen von Captain Egolf umso interessanter und ich glaube sogar alte Flug-Hasen unter uns waren von der kleinen Schulreise beeindruckt. An dieser Stelle nochmals ganz herzlichen Dank an Felix, "unseren" Flugkapitän. Vielleicht gibt's das nächste Mal statt einer Rundfahrt einen Rundflug mit "seiner" DC-9. FASTEN YOUR SEAT BELT, PLEASE!

JOHANN



Anse Source d'Argent, La Digue, SEYCHELLES

Sali miteinander
 Unter Palmen "wälderu"
 erholen wir uns hier
 in unseren Fittnerwädeln.
 Ein Fiat-Club könnte
 man hier nie gründen,
 denn ausser einem Fiat 126
 gibt es hier nur Hondas,
 Suzus, Suzubis etc.

Es grüssen die zwei
 frisch-verbackenen
 Toni + Claudia

(Fiat 600 2H 358585)



FIAT 500 CWB SCHWEIZ

POSTFACH 200

30.95 SPIEGEL

- SUISSE -

Gönner

Donateurs

des

FIAT 500 CLUB SCHWEIZ/SUISSE

du

im Vereinsjahr 1993

dans le courant de l'année 1993

Folgende Personen haben uns mit einem Beitrag unterstützt (Clubmitglieder natürlich zusätzlich zum ordentlichen Beitrag!):

Les personnes suivantes nous ont soutenus par leur versement (les membres nous ont naturellement versé leur don en plus de leur cotisation)

- Aeberli Erwin, Zürich
- Büchi Jürg, Affoltern a. Albis
- Bühler Thomas und Schaffer Conny, Neerach
- Frei Willi, Waldkirch
- Kastl Doris, Niederglatt
- Piccinni Renate und Gianni, Zürich
- Pozzo Daniel und Stefania, Grand-Lancy
- Restaurant Seepark, Luzern
- Schlüssel Sesam AG, Basel
- Trevisan Claudia und Claudio, Wetzikon
- Wicki-Waldmeier Silvia und Beat, Wermatswil
- Zaug Hans, Zürich



FREGENE - Tennis

Viele Grüsse von der Familie Pozzo im Land der Topolino, 500 und Cinquecento.

Salutations à tous et à la prochaine rencontre mensuelle. Ciao
va braves en Stefano

Des cinquecento version autrichiennes ("Steyr-Puch") partout...
 Tomberaient-elles mains en panne?

Salutations

Grüesse
Valentin

Nach Gurlenda Pannen frei
 Durch die Toscana, hoffentlich bleibt es auch so! Die Schottplätze sind ergibig. Viele Grüsse

Tramonto
Christoph
Kurt
Matthias
Sony
Sabellie

WIEN - PRATER, RIESENRAD
 VIENNA - THE PRATER AND THE GIANT WHEEL
 VIENNE - LE PRATER ET LA ROUE GEANTE
 VIENNA - IL PRATER E LA RUOTA GIGANTESCA
 Reproduzione Vienna

Ah! Ah! Vous croyiez que je vous avais oublié? Et bien non, rassurez-vous voilà la suite.

La CINQUECENTO Récit & Récits

Le 7 octobre 1934 eut lieu la première sortie émotionnelle. Sur l'autoroute elle fut chronométrée à sa vitesse de pointe: 82 km/h. "L'ivresse de la vitesse d'une autre époque".

Deux années ne s'étaient pas écoulées que la production de série atteignit les cent unités quotidiennes. L'automobile pour tous était née. Vint la guerre et ensuite la reconstruction. Toujours des mains de Giacosa, sortit la Topolino "B".

En contradiction avec la direction qui s'obstinait à vouloir l'appeler 500 "B", parce que les gens l'avaient ainsi nommée, parce que c'est aux gens qu'elle appartenait désormais, hormis les bénéfiques, qui continuaient à affluer chez Fiat, naturellement.

Mais déjà en '49 sortit la Topolino "C" qui marqua pour beaucoup le passage de la Vespa aux quatre roues. Amorçant le boom des années soixante, la Topolino fut quelque peu négligée, elle allait toujours au marché et sur les routes, à faveur d'un projet tout aussi révolutionnaire, à sa manière, que Giacosa élaborait depuis le début de la guerre: la "600". mais ceci est une autre histoire.

La conception de la "500"

La guerre, on le sait, n'est pas une belle histoire, mais malgré tout des antres de paix existent, qui peut-être, par contraste, sont encore plus riches.

Une de ces oasis fut le bureau où travaillait Giacosa. Il fut transféré, avec ses fidèles designers, près d'une école et presque oublié par la "bureaucratie". Pendant que les événements secouaient l'Europe, presque comme Archimède, oublié du monde, il étudiait, élaborait et projetait avec une liberté qu'il n'avait pas connue auparavant. Et depuis ces jours-là, presque comme un projet privé, on peut remonter à la conception de la "500" avec des études partielles, avec des essais empiriques, avec des dessins de détails.

A la fin de la guerre, lors de la venue comme chef suprême du non tendre Valletta, la raison, ou mieux les raisons de production, retournèrent à dicter leur loi. Mais la pensée, comme dit Lucio Dalla, c'est comme l'océan on ne peut pas la clôturer. En effet, pendant que la "600" suivait le long iter expérimental pour la mise en production définitive, les idées ré-émergeaient pour projeter une voiture vraiment minime. A peine un pas de plus que la Vespa, mais déjà une automobile.

Il élabora un modèle à l'échelle qui ressemblait à deux Vespa couvertes par un toit puis d'autres encore et encore. Le nouveau projet devint un peu plus officiel en recevant enfin un numéro "110". Petit à petit les décisions concrétisèrent le fluide des idées.

Le moteur devait être à quatre temps, deux cylindres en ligne et refroidit à air. Le groupe moteur-boîte devait être transversal et postérieur simplifiant beaucoup la transmission de la motricité aux roues, surtout quand il s'agit d'une puissance modeste.



Pour le Groupe Tourisme 2, cependant, de nouveaux règlements sportifs (qui augmentent de 1000 à 5000 la quantité minimale de production annuelle) excluent de fait la possibilité d'homologuer les véhicules Giannini dans le nouveau Groupe A. Après cet arrêt forcé, la maison se concentre en majeure partie sur la production de véhicules en inaugurant une nouvelle activité: GIANNINI devient également carrossier, avec l'entrée dans le Groupe de Carrossiers ANFIA aux côtés de prestigieux porte-drapeaux de l'Italian Style, et commence à réinterpréter de manière esthético-fonctionnelle les modèles Fiat rencontrant le plus grand succès. Ce sont des transformations à l'enseigne de la qualité des matériaux, de la précision des travaux, du prestige et de l'exclusivité des résultats finaux.

Ainsi naît la ligne Look, première gamme de véhicules personnalisés sur la base des Uno, Tipo et Panda, la production desquelles atteint en peu de temps les 5000 unités. Parallèlement, GIANNINI se dédie à la production de séries limitées comme la superbe Uno Turbo GTD et la Tipo Twenty-five, réalisées en 1989 pour fêter les 25 ans de la maison en tant que fabricant de ANFIA.

Les années '90 débutent avec de nombreuses nouvelles évolutions. Trois lignes inédites personnalisées appelées Prestige, Topline et Sportline, donnent suite à la gamme Look. Prestige, raffinement et sport sont en effet les synonymes des nouvelles gammes de produit avec lesquelles la maison romaine s'en va satisfaire les demandes des clients les plus exigeants du marché.

En 1990, GIANNINI a enfin l'occasion de revenir dans le secteur des véhicules sportifs avec le prototype Torino, une interprétation particulière de la Fiat Uno Turbo modifiée dans la mécanique, le châssis et la carrosserie. Présentée lors du 63^e Salon International de l'Automobile, la Torino se vante de ses caractéristiques de record: Cx réduit à 0,27, puissance max. de 148 Cv à 6000 tours/min. (contre les "à peine" 114 de la version de série), qui se démontrent par des accélérations brûlantes et une vitesse maximum de plus de 220 km/h.

1992 voit l'activité de GIANNINI se diversifier en trois secteurs: à l'activité habituelle de transformation esthético-fonctionnelle sur base Fiat, la maison ajoute en effet la réalisation de prototypes de style, modifiés également dans la mécanique, en plus de la revue ajournée d'un de ses modèles historiques les plus fameux, la 590 Corsa Replica proposée récemment.

Traduction faite par Daniel & Stefania Pozzo

Dans le journal 3/93, nous vous avons promis la traduction d'une partie des prospectus que Monsieur Polverelli de la maison de GIANNINI à Rome nous avait gentiment remis avec quelques photos. Chose promise, chose due, voici donc l'histoire de la maison GIANNINI...

Une longue tradition nommée GIANNINI

C'est une histoire qui commence à Rome il y a 70 ans. La première usine des frères Giannini remonte en effet à 1920, située à Villa Torlonia et s'occupant principalement d'assistance sur les voitures ITALA. Poussées par des clients sportifs, de véritables transformations ont vu le jour et se démontrent par le succès obtenu par une Itala 61 aux Mille Miglia en 1927.

Passion et expérience sont le dénominateur commun des transformations réalisées par la petite usine. En 1936, on commence à modifier la Topolino avec l'ajout d'un troisième support de l'axe du vilebrequin et l'emploi de bielles en alliage léger. Peu de temps après, avec un moteur réduit dans la cylindrée et monté sur un châssis adéquat, GIANNINI gagne trois prix mondiaux aux 50, 100 et 200 milles à Monza avec une moyenne de 140 km/h. Le même véhicule gagne le prix sur le kilomètre lancé atteignant 151,2 km/h.

Après la guerre, on travaille sur le projet d'une mécanique toute originale. Le premier moteur "made in Giannini" est le mono-arbre G1 de 1949, suivi par le bi-arbre à tête G2 de 1954 (respectivement de 660 et 750 cm³). Il s'agit de moteurs exclusivement de course qui, une fois montés sur des châssis Taraschi, donnent le jour aux fameuses Giaur qui ont rencontré de vifs succès dans la Classe 750 Sport de 1951 à 1957. La maison gagne également les Championnats Sport des années '60 et '61 grâce aux G2 de 1000 cm³ installés sur les châssis Lotus achetés directement chez Colin Chapman.

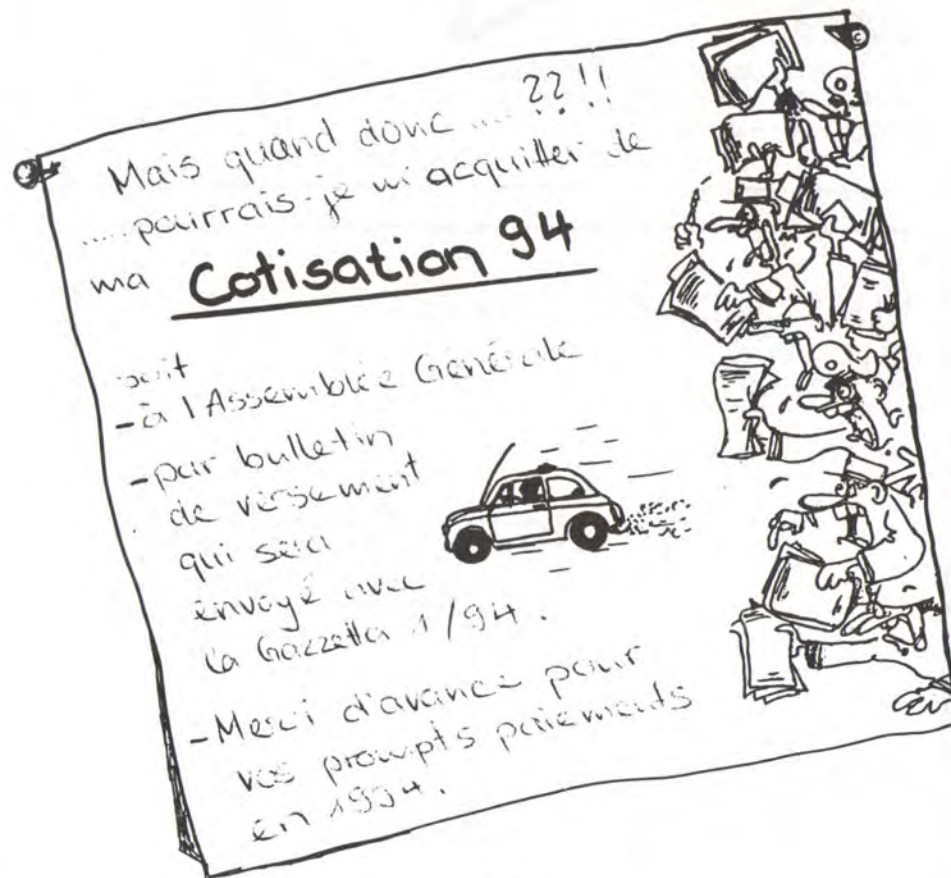
1963 est une année importante. GIANNINI se transforme en une Spa (société anonyme) et, en tant que fabricant de véhicules sportifs et spéciaux, s'inscrit auprès de l'ANFIA. Les années suivantes confirment encore plus la validité des performances techniques de la maison qui, dès lors, s'occupe de faire "grandir" les "petites" Fiat: très vite et l'une après l'autre, apparaissent les versions dérivées des 600 et 500. Ainsi démarre un autre glorieux chapitre de la maison romaine, qui, en transformant le petit bi-cylindrique de la 500, donne le feu vert aux fameuses 500 Montecarlo, 590 Vallelunga et aux 650 Modena. 16 titres italiens sont conquis en à peine quelques années dans la Classe Tourisme Groupe 2.

En 1967, la restructuration actionnaire de GIANNINI Spa fait que la maison est désormais dirigée par Monsieur Volfango Polverelli qui relance l'activité productrice et sportive. Les années '70 sont caractérisées par la transformation de presque tous les modèles Fiat, jusqu'aux expériences - au début des années '80 - menées sur les moteurs diesel de Ritmo et Regata, suralimentés avec l'application du turbocompresseur depuis quelques années déjà par Fiat.



Parallèlement à la production de véhicules de série, la maison s'occupe avec beaucoup d'intérêt des compétitions. Son grand engagement dans ce secteur atteint son apogée en 1983 et 1984 avec l'obtention des titres mondiaux lors du Championnat Sport Prototypes C2 grâce au biplace Giannini-Alba (châssis monocoque réalisé par Giorgio Stirano et moteur 4 cylindres seize valves turbocompressé, pouvant développer 500 Cv à 8500 tours/min.) conduit par Carlo Facetti e Martino Finotto.

Les essais successifs donnèrent raison et ainsi le moteur fut construit. Et on procédait parallèlement, avec tout autant sur le front de la carrosserie, considérée désormais comme partie intégrante de la voiture.

Giacosa fit préparer deux prototypes en plâtre. L'un rappelait la "600" et l'autre était totalement neuf. Chaque jour, comme un enfant avec un jouet neuf, ou comme le sculpteur avec son chef-d'oeuvre, il passait à jeter un coup d'oeil et une retouche à ses modèles. Sa parcimonie innée, due aux origines, et commune à ceux qui ont vécu en temps de guerre, le poussa à essayer de réduire au maximum la superficie de la tôle, afin de réduire poids et coût. Plus les angles étaient émoussés moindre était le périmètre et de là naquit la philosophie de la "500". Giacosa raconte dans son livre: *Quand je présentai le modèle au professeur Valletta et à quelques membres du comité de présidence, je les vis muets et perplexes. Ils étaient mis soudainement face à la réalité des petits simulacres blancs, spectraux, sans connaître le soucis des remaniements, changements, les innombrables retouches qui composaient le résultat ne soulevaient aucune critique. Mais ensuite... ils se dégelèrent... décidèrent de me seconder et donnèrent la palme à la nouvelle version...La rapidité de la cérémonie et sa conclusion favorable donna des ailes à mes collaborateurs et à moi-même; nous pouvions finalement continuer rapidement sur la voie que nous nous étions déjà fixée.*




Rest. Seepark

STAMMLOKAL
der Sektion
INNERSCHWEIZ

Rest. Seepark, Alpenquai 40A (Richtung
Luzern, Telefon 041 44 20 35 Kantonsschule)
Montag: Wirte-Ruhetag



Les Romands s'expriment...

Vacances à Malte de Robert et Patricia

Nous sommes partis à Malte pour nos vacances d'été (1 semaine) au mois de juillet.

Après 4 jours de vacances, nous désespérions de voir une 500, car jusque-là, nous avions dû nous contenter d'au moins cinq cents 600 !! Tout à coup, au plein centre de Melliehah, nous aperçûmes une Ford, puis une Mercedes et... enfin une BMW ! Rien de spécial à tout ceci mais le plus surprenant restait à venir, à ne pas en croire ses yeux... une Jeep .. ! Une Opel .. ! et une Toyota !!!

La 500 tant recherchée squattait une vieille rue de Mosta et, à force de persévérance, nous l'avons rencontrée, puis admirée, puis photographiée. C'était la première des 500 que nous voyions en réalité avec le volant à droite puisque la conduite maltaise est à gauche ! Nous pouvions enfin rentrer sereins sur Genève... conscience tranquille et sans remords !

Ah ces 500, même une photo n'a pas d'prix !

Rob et Pat
(nos plus fidèles basketteurs Robert Margot et Patricia Bally)



Ersatzteile und Zubehör
für 

Jean Goetz AG
8004 Zürich

Feldstrasse 111
Telefon 01 -242 78 18



Wir heiraten

am 25. September 1993

Coni Puffer

&

Mario Fieramonte

in der reformierten Kirche Stäfa

um 15.30 Uhr

Coni

&

Mario

unser Zuhause

Essteig 9

8713 Verikon

wir feiern in der

Vogtei Herliberg

8704 Herliberg

Mit dem 500er an ein Treffen von Fünfhundert 500er.

Wie macht man das? Ganz einfach, man nimmt sich 10 Tage Zeit und Nerven, oder besser viel Humor und fährt mit der 3. Tour Europa Fiat 500 an das 10. Raduno Nazinoale Fiat 500 in Gardenda Italien.

Das dicke Programmheft lag bereits zwei Monate auf meinem Schreibtisch, immer im Blickfeld meiner Arbeit. Immer wieder las ich darin, war unschlüssig ob wir mitfahren oder nicht. Ich las und stelle eine perfekte Organisation der Reise fest und was von Vorteil war, man musste sich nicht im voraus anmelden. Also entscheiden wir, oder besser ich, bei schönem Weter machen wir mit an der Tour und meine Frau kommt in den Genuss von vielen 500er-Kilometern. Optisch ist ja unser Kleiner im Schuss, technisch muss er es jetzt beweisen, hat er doch über die Wintermonate ein neues Motörli bekommen.

Seit 14 Tagen regnet es fast ununterbrochen in der Ostschweiz, also nochmals das Programm studieren. Wenn am Montag gutes Wetter ist, werde ich das Trückli reisefertig machen. Aber es regnet. So meint Denise wir können auch am Freitag direkt ins Tessin fahren. Also letzter Entscheid, wenn es am Dienstag um 12.00 Uhr regnet fahren wir erst am Freitag. Endlich, Dienstagmittag und es regnet nicht, der Himmel ist jedoch stark bewölkt, aber ich bin optimistisch und Willens endlich Fiätti zu fahren, so dass wir dank guter Organisation um 13.00 Uhr Richtung Basel abfahren. Um 16.00 Uhr soll der Konvoi in Basel ankommen, also denke ich genügt es, wenn wir um 17.00 Uhr auch dort ankommen. Da sich das Wetter immer mehr von seiner besseren Seite zeigt, nehmen wir die Landstrassen. So erreichen wir erst um 18.30 Uhr den Camping Waldhorst. In der Hoffnung auf ein paar Schweizer zu stossen, spazieren wir durch die Wiese, mussten aber leider feststellen wir waren die einzigen unter Holländern, Irländern, Engländern und Deutschen. Ein "Schwizer", von dem wir schon oft gehört hatten, war anwesend. Elio stellt sich sofort vor und man merkt er will die Tour im Griff behalten. Zahlen, Zelt aufstellen, Bier trinken, Grillplatz begutachten und Empfang durch den Fiat-Club Schweiz war auf dem Programm.

Da wir die einzigen Schweizer sind, beschliessen wir uns in Rheinach zu verpflegen. Als wir nach Hause kommen, wollte ich noch ein Bier auf die Clubkosten trinken, nur die Holländer haben bereits alles Bier konsumiert. So öffnen wir vor unserem Zelt eine Flasche Wein, die uns aber von allen ZeltNachbarn nur Neid und Sprüche einbrachte. Dadurch lernten wir zwei ausgesprochene 500er-Fans kennen. Georg, der Junge - Lange und Paul der Sprücheklopfer, den man nicht aus der Ruhe brachte. Sie haben viele Ersatzteile im Gepäck und wir eine Campingausrüstung, das sich als gute Kombination während der Tour herausstellte, so dass wir viel Zeit mit den neugewonnenen Freunden verbringen.

Als nicht gerade geübter 500er-Schrauber, bin ich froh, dass ich bis jetzt nichts über Pannen und Technik zu schreiben habe.

Am nächsten Morgen ist um 09.50 Aufstellung zum Konvoi und pünktlich um 10.00 Uhr ist Start für die Fahrt ins Tessin, die für uns alle ohne technische Zwischenfälle war. Doch die Holländer haben etwas dazu gelernt. Das Bier war gestern zwar gratis, aber heute haben sie das Geld für viel Dümmeres ausgegeben. Zweitausend Franken für das zweimalige im Kreis fahren, haben sie der Tessinerpolizei auf der Raststätte bar bezahlt. Der Fehler war, die Wendungen machte der Holländer im Gotthardtunnel bei km 10.

Doch um 16.00 Uhr waren dann alle vor dem vollbesetzten, aber für uns schriftlich reservierten, Camping Pedemonte in Melano. Mit Humor und etwas Geduld gelingt es Elio souverän, für uns doch noch den Einlass auf das Gelände zu organisieren. Das Einfahren ist für die kleinen Autölis überhaupt kein Problem. Wir füllen alle restlichen Parkplätze mit den Iglus und daneben haben alle 500erli genügend Platz und Freude. Nur die bereits anwesenden Gäste haben nicht so viel Spass wie wir. Aber wir bleiben ja nur zwei Tage. Die alle auf ihre Art und Weise im Tessin verbringen können.

Dann endlich kommt der Tag für alle Fiat-Fans.

Pünktlich um 10.00 Uhr kann Elio's 500er erstmals auf eigener Achse, den Konvoi Richtung Italien anführen. In der Zwischenzeit sind bereits vier Schweizer 500erli am Konvoi beteiligt, da alle gut gewartet sind, kann ich von keinen nennenswerten Schraubersensationen berichten. Nur unser ist plötzlich ein kleines Kraftwerk, denn bei der Messung hat er 18 Volt Ladungsanzeige. Für Johannes ist alles klar. Der Regler ist defekt. Unter seiner Anleitung mache ich mich sofort daran, den von Paul aus Frankfurt mitgebrachten Regler umzubauen. Danach geht es wieder weiter. Bis auf die Umfahrung von Mailand läuft alles ausgezeichnet. Doch plötzlich biegen die Holländer ab und fahren quer durch die Stadt, inklusive das Pannenfahrzeug.

Kaum haben wir dies bemerkt, knirscht es bei Paul's 500erli und es dröhnt wie eine Kaffeemühle. Ist ja auch klar, wenn das Lüfterrad ausbricht. Reparaturteil beschaffen und dann die Reparatur im Schatten unter einer Autobahnbrücke ausführen. Nach zwei Stunden kann man weiterfahren. Genau 30 km und was ist jetzt defekt? Die Lichtmaschine. Kein Ersatz und kein Schlepper in der Nähe. Der Retter ist Martin mit seinem Fiat und seinem Abschleppseil. Mit Paul an der Leine geht es nun die restlichen 150 km Richtung Garlenda. Um 18.00 Uhr sind dann alle Teilnehmer von der Tour in Garlenda angelangt. Hier heisst es schnell das Zelt aufstellen und sich für die Nacht einrichten. Es war ja ein anstrengender Tag und es liegen noch zwei Tage vor uns.



4. & 5.
Dezember 1993

Samichlaus - Week-end de St. Nicolas

Wo: im Diemtigtal, ca. 40 Min. von Thun, gleichenorts wie letztes Jahr
Où: dans la vallée de Diemtig, à env. 40 Min. de Thoune même endroit que l'année passée

Übernachtung: im Massenlager
Hébergement: dortoirs

Mitbringen: Schlafsack, Spiele
à prendre: sacs de couchage, jeux

Kosten: ca. Fr. 35.-- / Person (=Erwachsene, Kinder nach Absprache). (Davon sind 12.-- für die Übernachtung, Rest für die Mahlzeiten etc.)

Coûts: env. Sfr. 35.-- par personne (= adultes. Pour les enfants selon accord). (12.-- sont pour la nuit, le rest est pour les repas etc.)

Anmeldefrist Samstag, 27. November (GV) an
Délai d'inscription: samedi, 28 novembre (Assemblée Générale!) auprès de
Veronika Mattioli: Tel. 033 / 225 828

NEUHEITEN VON RITZ

Reprint des Buches "Fiat 500 - Hauptmerkmale + Daten"

53 Seiten. Beinhaltet technische Daten, Konstruktionszeichnungen, Schnittzeichnungen, Auflistung von Spezialwerkzeugen.

Interessant auch für Bastler und Tüftler.

Preis: DM 19.80, Bestell-Nr. 1074

Bestellungen direkt bei:

Ritz Handels GmbH, Waller Str. 8, D-28219 Bremen
Tel. 0049 - 421 - 392 077 oder FAX 0049 - 421 - 383 463

*Auto
Antique*



Réparations tous véhicules anciens
Marcel FAVEZ

Tél. 021-903 29 15

1084 CARROUGE



0



+500

Lunetterie-optique

meier

grand-rue 22, montreux
face au parking du marché

membre actif

Tél. (021) 963 59 57

Über das Treffen selber möchte ich nur soviel schreiben: **selber hinfahren, geniessen, erleben, staunen und sich auf das nächste Treffen freuen.**

Nach zwei eindrücklichen Tagen herrscht am Sonntagabend plötzlich grosse Aufbruchstimmung und Verabschiedung. Einige schliessen noch ein paar Tage Ferien in Italien an. Andere, unter ihnen auch Elio müssen am Montag wieder arbeiten. Um 22.00 Uhr fährt Elio mit seinem grün-weiss-roten Italiener in Richtung Schweiz. Doch um 23.00 Uhr ruft er bereits von der nächsten Autobahnraststätte auf das Festgelände an, man möge ihn doch bitte zurückholen, zusammen mit seinem Cinquecento. Um 01.00 Uhr steht Elio mit seinem 500er wieder auf dem Zeltplatz. Leider hat sein Motor die rasante Rückfahrt nicht ohne Schaden überstanden. Eilig wird beraten und debattiert und bald ist eine Lösung in Sicht. Elio erhält einen Ersatz 500er und nimmt damit erneut den Heimweg unter die Räder, somit kann er sich endlich von der Tour lösen. Und auch wir können in Ruhe die letzte Nacht und die anschliessenden Ferientage geniessen.

Den Organisatoren der Tour, allen voran **Elio, vielen Dank** für die gute Betreuung. Er hat sich bemüht für alles und jedes. Nur leider blieb etwas holländischer Beigeschmack übrig, dem man aber für die nächste Tour bestens abhelfen kann, was ich keinen Moment bezweifelte.



Druckerei Abächerli AG
Industriestrasse 2
6060 Sarnen
Telefon 041-66 37 33
Telefax 041-66 63 46

Druckerei Abächerli



**Da steckt doch
was dahinter!**

Natürlich,
Qualitätsarbeit vom Abächerli!

MASCHINEN UND GERÄTE FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT

Kommunalmaschinen

Rasenmäher

Motorhacken

Reparaturen, Service und Verkauf

JUCKER

8173 NEERACH Tel. 01 - 858 22 73

Dimanche après-midi, nous sommes partis après avoir attaché le carburateur de Daniel (cf. photo) et le pot d'échappement de la 500 conduite par Valentino (vive les vibrations!)

Le retour s'est bien passé. Après le Tunnel du Mont-Blanc, ma boîte à vitesses réclamait son huile mais je suis quand même rentré à Genève sans en avoir ajouté. Ouf!

Bart Steenman



GARLEDA 1993

Tout bien préparé le vendredi, je débarque chez les Pozzo mais, évidemment, Valentino n'est pas encore arrivé car il n'est même pas parti de Montreux.

En attendant Monsieur Valentino et Madame Ariane (la nouvelle !), nous avons chargé le porte-bagages sur la Fiat de Daniel pour porter le pousse-pousse et tous les Pampers de Sébastien. Nous sommes partis à 15h00 (au lieu de 13h00 !) et sommes arrivés à 23h00 !!!

De l'autre côté du Tunnel du Mont-Blanc, Valentino nous informe qu'il a des problèmes avec ses freins. A peine arrivés à Courmayeur, au premier garage ouvert, nous avons dégrippé un cylindre et changé les garnitures.

Juste avant d'arriver sur le col pour Garlenda, le carburateur de Daniel était en train de se promener dans le compartiment du moteur. On a tout de suite fait un bandage pour éviter plus de dégâts et nous avons commencé la montée en deuxième.

A peine arrivés, nous sommes allés à Garlenda pendant que Stefania et Sébastien squattaient ma tente. Nous avons rejoint le groupe des suisses composé essentiellement de la section Innerschweiz. Après une nuit dans la tente, j'en ai profité pour faire le plein de ma boîte à vitesses qui pissait de l'huile comme une vache!

L'après-midi, après une douche rapide vu le bain d'huile que j'avais fait avant, je me suis mis à la queue leu leu du convoi qui partait pour Les Caravelles, centre aquatique avec plein de toboggans et de piscines. L'autre convoi partait pour un tour à Alassio. Daniel m'a fait les grands phares, je pensais qu'il avait un problème et me suis arrêté. Et non, il est parti et moi, je suis resté sur place. ... J'ai suivi des Fiat mais, après une dizaine de kilomètres, j'ai réalisé qu'ils étaient tous perdus autant que moi!

Le samedi soir, on était sur la place où il y avait de la musique, de la bonne bouffe et de la bonne bière. Dimanche, nous avons fait un grand tour et, cette fois-ci, je n'ai pas regardé Daniel pour la simple et bonne raison qu'il était dans ma voiture car son carburateur menaçait de s'écrouler. Le tour faisait une cinquantaine de kilomètres avec une petite pause vin blanc... on croyait que c'était du thé froid !! on s'est bien fait avoir...

En revenant, Valentino avait une jolie surprise pour Daniel. Il faut dire que Daniel avait prêté sa Fiat 500 rouge à Valentino car ce dernier s'était fait plier la sienne par son carrossier!!! En effet, il est rentré dans une Fiat devant lui car il était en train de rigoler avec ... devinez qui????!!!... mais Matthias biensûr.

Chers membres,

Par une fin de semaine ensoleillée, nous partîmes cinq (et demi) intrépides Cinquecentisti sur la route du Mont-Blanc. Pour ne pas les nommer, Stefania sous 24 quintaux de marchandises bambinesques les plus diverses, se préparait activement. Daniel s'affairait à fourrer dans son bolide toutes les pièces de rechange possibles et inimaginables. Quant à Bart le "hollandais volant", vitesse de pointe 80 km/h nageait dans une mare d'huile de boîte à vitesse. Ariane terrorisée par une horde de chiens baveux et angoissée par des yeux furtifs essaya de se changer tant bien que mal, vu la chaleur. Valentino n'hésita pas, empruntant des outils Danielesques, posa en un tour de main les plaques délivrées par le service des automobiles le jour même.

Le premier coup de frein s'avéra dangereux, une mâchoire de frein bloquée risqua d'envoyer une partie de nos héros dans les décors. Passé le Mont-Blanc avec peine, nous fîmes une pause pipi, sans pipi les W-C étant fermés pour leur nettoyage annuel. Mais nous profitâmes quand même de remettre en état la Cinquecento à freins "tête à queue" et à faire les pleins.

Ah! Nous avons risqué d'oublier le valeureux et petit Sébastien (Pozzolino pour les intimes) qui trouva tout naturel de laisser une partie de ses 4 heures sur la chemise en soie d'Ariane. La route était bien longue, mais quelques pauses photos, pipis, miam-miam nous permirent d'arriver à Garlenda 7 heures après le départ.

Le camping étant bien accueillant, sa piscine attrayante, nous nous y installâmes. Bart ayant dû sortir tout son attirail d'alpiniste, n'empêcha pas les deux tourtereaux, ses voisins, de dormir paisiblement. Stefania et Daniel, quant à eux s'installèrent dans leur 4 étoiles. L'eau chaude étant partie en vacances, nous dûmes nous laver froidement.

Vint le jour tant attendu du rassemblement. Nous descendîmes en bande au village faire toutes les démarches nécessaires à notre inscription. Là nous croisâmes les premières 500. Pour son 10e anniversaire la fête était bien organisée: défilé en deux parties, une partie sur Alassio l'autre sur le parc aquatique de Villanova où un apéro sympathique nous attendait.

Même notre rédactrice bien aimée, Ruth, se laissa aller parmi les vagues, son ventre faisant office de bouée.

Le soir venu les plus belles voix huileuses à souhait (Castrol) nous firent vibrer par le biais du Karaoke.

Mais le dimanche nous stupéfia: une myriade de tôle (plus ou moins rouillée) se présenta sous nos yeux. Six cents cinq cents exactement. Petit test de diction: les soldats se désolidarisèrent-ils? Au moment du départ pour le grand tour le vrombissement des moteurs pouvait s'entendre loin à la ronde. Le rêve, le fantôme des Fiat 500 dans tous les sens, dans tous les coins au point où Valentino se laissant tellement aller, embouti le postérieur non pas d'Ariane mais celui d'une 500. Malgré cela nous montâmes stoïquement jusqu'au sommet où un bouchon style St-François lundi 17h30 nous attendait. Un coup de blanc et un joli sourire nous fit tout oublier. Durant ce tour, nous rencontrâmes un lausannois que quelques-uns connaissent: Pascal Arbenz.

Le moment du départ arriva. Nous partîmes avec nos cliques et nos claques sur la route du retour. "I am a poor, lonesome cow-boy..."

Ariane Demont et Valentino Brandani



British Know-how. Still going strong.

ROVER Comeback!

Im unverwechselbaren Styling präsentiert Rover seine 93er-Modelle.

NEU: die kompakten, luxuriösen 200er-Modelle als Limousine, Cabriolet oder sportliches Coupé. NEU: der Rover 820 Si als Erweiterung der 800er-Reihe mit den 827er-Modellen. Natürlich mit dabei: der heissgeliebte Mini Cooper!

Es ist Zeit für eine Probefahrt.

EMIL FREY AG WALDEGG-GARAGE

Könizstrasse 163 · 3097 Bern-Liebefeld · 031/971 81 81

Andreas Kilchenmann
(Ex-Präsident des Fiat 500 Club)

6/93/BE

Gazzetta 1994

Redaktionsschluss- + Erscheinungsdaten
Délai de rédaction + dates de parution

<u>Nr. / No.</u>	<u>Red.-Schl. / Délai</u>	<u>Versand/Envoi</u>
1	16.1.	15.2.
2	10.4.	9.5.
3	16.7.	15.8.
4	17.9.	22.10.

i/O Computer GmbH

Ob PC oder Apple Macintosh

bei i/O Computer GmbH in Thun
sind Sie immer an der richtigen Adresse.

SWISS MADE



Für Hardware und Software
zum Fachhändler!



Obere Hauptgasse 20-22
3601 Thun 1

Tel. 033 228 238 Fax 235 338

Claudio Mattioli